

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

INSTALLATION INSTRUCTIONS

NOTICE DE MONTAGE DE LA POMPA

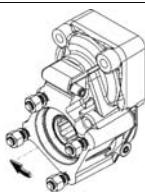
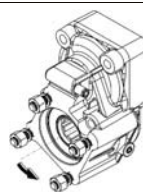
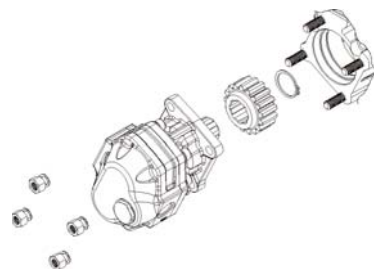
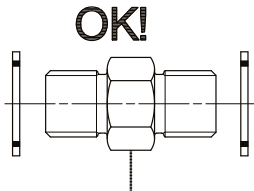
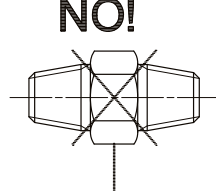
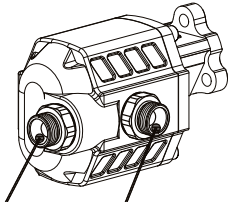
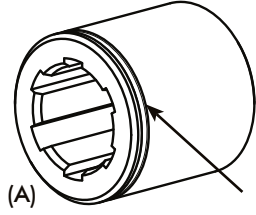
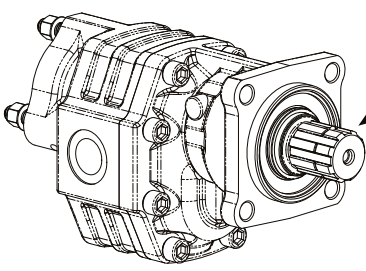
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LA BOMBA

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

CODICE FAMIGLIA
FAMILY CODE
CODE ARTICLE
CODIGO PRODUCTO
КОД СЕРИИ

105

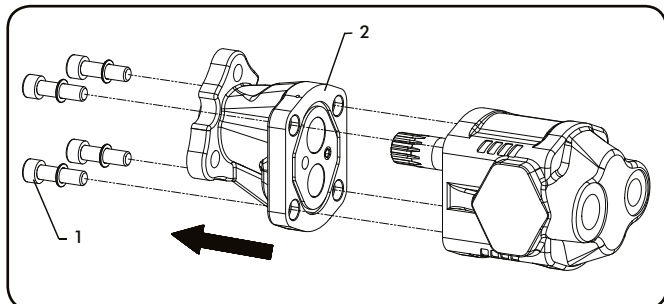
NPLA

ITA	ENG	FRE	ESP	RUS
Controllare il senso di rotazione della presa di forza.	Check the direction of rotation of the power take-off.	Vérifier le sens de rotation de la prise de mouvement.	Averiguar el sentido de rotación de la toma de fuerza.	Проверьте направление вращения коробки отбора мощности (КОМ).
SINISTRA LEFT GAUCHE IZQUIERDA ЛЕВОЕ 			DESTRA RIGHT DROITE DERECHA ПРАВОЕ 	
Le istruzioni relative alla modifica del senso di rotazione della pompa sono riportate sul retro della pagina.	To change the pump rotation see overleaf.	Pour le changement du sens de rotation tourner la page.	Para invertir la rotación de la bomba doblar página.	Чтобы изменить направление вращения насоса см. обратную сторону страницы.
MONTAGGIO DI POMPE ISO SU PTO NON SUPPORTATE Ingrassare l'albero scanalato. Fissare l'ingragnaggio con l'anello elastico fornito con la PTO senza forzarlo sullo scanalato. Procedere al fissaggio della pompa alla presa di forza.	ISO 4-BOLT PUMP CLOSE MOUNTING ON OFFSET PTO'S Grease the splined shaft before installation. Do not tap the gear wheel into position. Lock the gear wheel with the circlip provided with the PTO, bolt pump and PTO together.	MONTAGE DES POMPES ISO 4-TROUS SUR PDM AVEC AMBRE NON-SUPPORTÉE Lubrifiez l'arbre cannelé avec de la graisse avant le montage. Ne pas taper sur le pignon. Fixer le pignon avec un circlip et assembler la pompe avec un joint sur la prise de force.	MONTAGE DE BOMBAS ISO SOBRE TOMAS DE FUERZA SIN COJINETES Engrasar el eje estriado antes de proceder a la instalación. No golpear el engranaje. Fijar el engranaje con el anillo de estanquedad, luego acoplar toma de fuerza y bomba a través de los tornillos de PTO.	УСТАНОВКА НАСОСА СТАНДАРТА ISO НА НЕСООСНЫЙ КОМ Смажьте шлицевой вал перед установкой. Не помещайте шестерню внутрь КОМ. Зафиксируйте шестерню стопорным кольцом, входящим в комплект КОМ, соедините винтами насос и КОМ.
				
In caso si colleghino pompe NPH-UNI o NPGH-UNI, a PTO con uscita UNI, è indispensabile, per non danneggiare la pompa, utilizzare il manicotto originale OMFB identificabile dalla lavorazione indicata in figura (A).	In case of fitting gear pumps type NPH-UNI 3 BOLT or NPGH-UNI 3 BOLT in order not to damage the pumps you must order the original OMFB coupling recognizable as shown in the picture (A).	Dans le montage des pompes type NPH-UNI 3trous ou bien NPGH-UNI 3trous pour éviter problèmes sur les pompes Vous devez commander le manchon d'origine OMFB identifiable comme indiquée sur la photo ci-joint (A).	En el caso de bombas con eje 21x25 UNI 5436, emplear exclusivamente el acople original de OMFB que se distingue por el signo indicado en figura (A).	В случае установки насосов типа NPH-UNI (3 крепежных отв.) или NPGH-UNI (3 крепежных отв.), чтобы их не повредить, необходимо заказать оригинальную муфту производства компании OMFB, приведенную на рисунке (A).
		Per prevenire una precoce usura degli accoppiamenti meccanici, in fase di montaggio, ingrassare gli alberi, i mozzi e i manicotti. To prevents splines from wear please grease pump shafts and / or couplings. Pour éviter une usure prématurée des raccords mécaniques, merci de graisser les arbres, les goupilles cylindriques et les manchons lors de l'assemblage. Para evitar el desgaste prematuro de los acoplamientos mecánicos, engrasar durante el montaje ejes, acoplamientos y manguitos. Смажьте шлицевой вал насоса и/или муфты во избежании их преждевременного износа.		

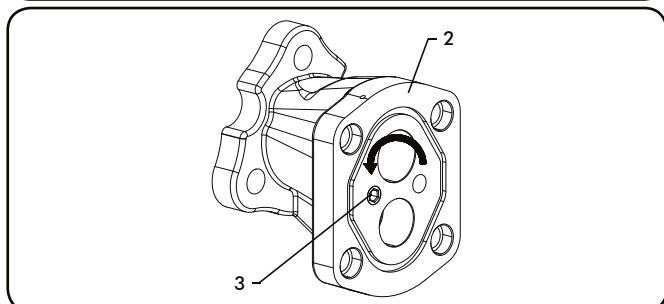
INVERSIONE SENSO DI ROTAZIONE PER POMPE NPLA

CHANGE DIRECTION OF ROTATION FOR NPLA GEAR PUMPS
 CHANGEMENT DE ROTATION POUR POMPES NPLA
 INSTRUCCIONES DE CAMBIO DE GIRO PARA BOMBAS NPLA
 ИНСТРУКЦИЯ ПО ИЗМЕНЕНИЮ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ
 НАСОСОВ СЕРИИ NPLA

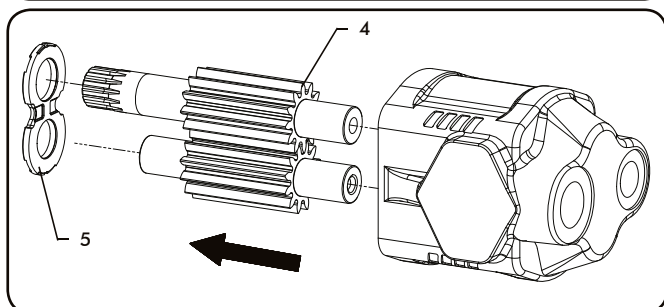
NPLA



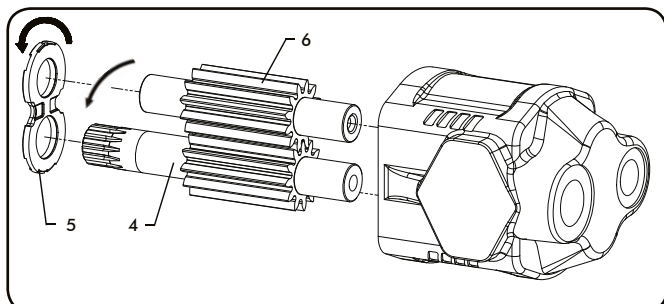
- Svitare le viti (1) e togliere il coperchio anteriore (2).
- Remove the screw (1) and the front cover (2).
- Dèvisser les vis (1) et enlever le carter (2) avant.
- Remover los tornillos (1), el cuerpo (2) anterior de la bomba.
- Открутите винты (1) и снимите переднюю крышку (2).



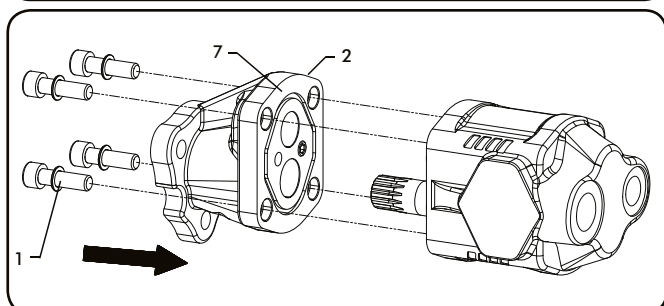
- Rimuovere il grano (3) dal coperchio (2) e posizionarlo nel foro opposto.
- Remove the grub screw (3) from the cover (2) and fit it in the opposite hole.
- Dèvisser la vis (3) et remonter la dans le trou opposé.
- Remover el tornillo prisionero (3) desde el cuerpo anterior (2) e insertarlo en el agujero opuesto.
- Выкрутите технологический винт.



- Sollevare l'ingranaggio conduttore (4) per estrarre più facilmente il rasamento superiore (5).
- Lift the drive shaft (4) to remove the special plate (5).
- Soulever légèrement l'arbre d'entraînement (4) et enlever les lunettes (5).
- Levantar el engranaje conductor (4) para remover el plato de bronce (5).
- Достаньте ведущий вал (4), предварительно сняв компенсатор (5).



- Invertire la posizione degli ingranaggi (4) e (6) e del rasamento (5).
- Change the position of gears (4) and (6) and spectacle plate (5).
- Inversion les engrenages (4) et (6) et lunettes (5).
- Cambio los engranaje (4) y (6) y plato de bronce (5).
- Переставьте ведущий вал (4) на место ведомого (6), и поверните компенсатор (5) на 180°.



- Pulire accuratamente la superficie (7) e riposizionare il coperchio (2) ruotato di 180°. Serrare le viti (1) con una coppia pari a 5 Kgm (50Nm).
- Clean the surfaces (7) carefully and refit the front cover (2) after rotating by 180 deg. Tighten the bolts (1) to 5 Kgm (50Nm).
- Nettoyer les flaques (7) et remonter le carter avant (2) tourner à 180°. Vérifier la bonne position des lunettes.
- Couple de serrage des vis (1) - 5 Kgm (50 Nm).

- Limpiar atentamente la superficie (7) y volver a poner el cuerpo anterior (2) después de girarlo de 180°. Apretar los tornillos (1) a 5Kgm (50Nm).

- Тщательно очистите поверхность крышки (7) и корпуса и установите переднюю крышку (2), повернув ее на 180°. Затяните винты (1) с усилием 5 кгм (50 Нм).